

Ps. 39:14,15

DÓMINE, in auxiliū meum respice: confundantur et reveantur, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam: Dómine, in auxiliū meum respice.

HÆC in nobis sacrificia, Deus, et actiōe permāneant, et operatiōe firmēntur. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutāre, nos tibi semper, et ubique grātiās āgere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejūnio vítia cóprimis, mentem élevas, virtútem largiris, et práemia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestātem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiōnes, tremunt Potestātes. Cœli, cælorumque Virtútes, ac beāta Séraphim, sócia exsultatiōe concēbrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecāmur, súplici confessiōe dicētes:

Ps. 11:8

TU, Dómine, servābis nos, et custódies nos a generatiōe hac in ætérnum.

FAC nos, quæsumus, Dómine: accēpto pignore salutis ætérnæ, sic téndere congruēter; ut ad eam pervenire pōssimus. Per Dominum.

Oremos. Humillad ante Dios vuestras cabezas.

DA, quæsumus, Dómine, pópulo tuo salutē mentis et cóporis: ut, bonis opéribus inhæréndo, tuæ semper virtútis mereātur protectiōe defēdi. Per Dominum.

OFERTORIO

Señor, atiende a mi auxilio; queden confusos y avergonzados los que quieren quitarme la vida; Señor, atiende a mi auxilio.

SECRETA

Haz, ¡Oh Dios!, que estos sacrificios ejerzan en nosotros acción duradera y se consoliden con su realización. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE CUARESMA

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que, por el ayuno corporal, domas nuestras pasiones, elevas la mente, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor, por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran las Dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual júbilo los Cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos que con sus voces admitas también las de los que te decimos, con humilde confesion:

COMUNIÓN

Oh Señor, tú nos salvarás y nos defenderás siempre de esta raza de gentes.

POSCOMUNIÓN

Oh Señor, te pedimos que, después de recibir la prenda de la eterna salud, caminemos con tal acierto que podamos alcanzarla. Por nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE EL PUEBLO

Te suplicamos, Señor, concedes a tu pueblo la salud del alma y del cuerpo; para que insistiendo en las buenas obras, merezcamos ser siempre defendidos con tu poderosa protección. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA

VIERNES DE LA II SEMANA DE CUARESMA

Ps. 16:15

EGO autem cum justitia apparebo in conspéctu tuo: satiabor, dum manifestabitur glória tua. Ps 16:1. Exáudi, Dómine, justitiam meam: inténde deprecatiōni meæ. V. Glória Patri.

DA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, sacro nos purificāte jejūnio, sincéris méntibus ad sancta ventúra fácias pervenire. Per Dominum.

Genesis 37:6-22

IN diébus illis: Dixit Joseph fratribus suis: Audíte sómnum meum, quod vidi: Putābam nos ligāre manípulos in agro: et quasi consurgere manípulum meum et stare, vestrosque manípulos circumstāntes adorāre manípulum meum. Respondérunt fratres ejus: Numquid rex noster eris? aut subiiciémur diciōni tuæ? Hæc ergo causa somniórum atque sermónum, invidiæ et ódii fómitem ministrávit. Aliud quoque vidit sómnum, quod narrans fratribus, ait: Vidi per sómnum, quasi solem et lunam et stellas undecim adorāre me. Quod cum patri suo et fratribus rettulisset, increpávit eum pater suus, et dixit: Quid sibi vult hoc sómnum, quod vidisti? Num ego et mater tua et fratres tui adorābimus te super terram? Invidébant ei igitur fratres sui: pater vero rem táctus consid-

INTROITO

Yo compareceré en tu presencia con la justicia de mis obras; y quedaré plenamente saciado, cuando se me manifieste tu gloria. Salmo. Atiende, oh Señor, a mi justicia: acoge mis plegarias. V. Gloria al Padre.

COLECTA

Haz, te rogamos, Dios todopoderoso, que purificados con santo ayuno, podamos llegar con almas puras a las santas fiestas que se acercan. Por nuestro Señor.

EPÍSTOLA

En aquellos días, dijo José a sus hermanos: Oíd lo que he soñado. Parecíame que estábamos atando gavillas en el campo, y como que mi gavilla se alzaba, y se tenía derecha, y que vuestras gavillas, puestas alrededor adoraban la mía. Respondieron sus hermanos: Pues qué, ¿has de ser tú nuestro rey?, ¿o hemos de estar sujetos nosotros a tu dominio? Así, pues, la materia de estos sueños y coloquios, fue fomento de la envidia y del odio. Vio también otro sueño, que refirió a sus hermanos, diciendo: He visto entre sueños, cómo el sol y la luna, y once estrellas me adoraban. Y habiéndolo contado a su padre y a sus hermanos, su padre le respondió, diciendo: ¿Qué quiere decir ese sueño que has visto?, ¿por ventura yo y tu madre y tus hermanos postrados por tierra te habremos de adorar? De aquí que sus hermanos le miraban con envidia; mas el

erábat. Cumque fratres illius in pascendis grégibus patris moraréntur in Sichem, dixit ad eum Israël: Fratres tui pascunt oves in Síchimis: veni, mittam te ad eos. Quo respondénte: Præsto sum, ait ei: Vade et vide, si cuncta próspera sint erga fratres tuos et pécora: et renúntia mihi, quid agatur. Missus de valle Hebron, venit in Sichem: invenítque eum vir errántem in agro, et interrogávit, quid quæreret. At ille respóndit: Fratres meos quæro: índica mihi, ubi pascant greges. Dixítque ei vir: Recessérunt de loco isto: audívi autem eos dicétes: Eámus in Dóthain. Perréxit ergo Joseph post fratres suos, et invénit eos in Dóthain. Qui cum vidíssent eum procul, ántequam accéderet ad eos, cogitavérunt illum occidere, et mútuo loquebántur: Ecce, somniátor venit; veníte, occidámus eum, et mittámus in cistérnam vétèrem, dicémusque: Fera péssima devorávit eum: et tunc apparébit, quid illi prosint sómnia sua. Audiens autem hoc Ruben, nitebátur liberáre eum de má nibus eórum, et dicébat: Non interficiátis ánimam ejus, nec effundátis sánguinem: sed proícite eum in cistérnam hanc, quæ est in solitúdine, manúsque vestras serváte innóxias: hoc autem dicébat, volens erípere eum de má nibus eórum, et réddere patri suo.

Ps. 119:1-2

AD Dóminum, cum tribulárer, clamávi, et exaudívit me. *Ÿ.* Dómine, libera ánimam meam a lábiis iníquis et a lingua dolósa.

Ps. 102: 10; 78: 8, 9

DÓMINE, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis. *Ps. 78: 8-9.* *Ÿ.* Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito antícipent nos miser-

padre consideraba en silencio estas cosas. Y como sus hermanos estuviesen en el territorio de Siquem apacentando los rebaños de su padre, le dijo Israel: Tus hermanos guardan las ovejas en los pastos de Siquem; ven, que quiero enviarte a ellos. Y respondiendo él: Pronto estoy. Jacob le añadió: Anda, ve y averigua si tus hermanos lo pasan bien, y si están en buen estado los ganados, y tráeme razón de lo que pasa. Despachado, pues, del valle de Hebrón, llegó a Siquem. Y habiéndole encontrado errante por los campos un hombre, le preguntó qué buscaba. A lo que respondió José: Ando en busca de mis hermanos, muéstrame dónde pastan los ganados. Le dijo aquél hombre: Se apartaron de este lugar, y les oí decir: Pasemos a Dotaín. Con esto se marchó José en busca de sus hermanos, y los halló en Dotaín. Los cuales luego que le vieron a lo lejos, antes que se acercase a ellos, trataron de matarle. Y se decían unos a otros: Aquí viene el soñador. Ea, pues, matémosle, y echémosle en una cisterna vieja; diremos que una bestia feroz lo devoró; y entonces se verá qué le aprovechan sus sueños. Oyendo esto Rubén, se esforzaba en librarle de sus manos, y decía: No le quitéis la vida, ni derramáis su sangre, sino echadle en aquella cisterna seca que está en el desierto, y no manchéis vuestras manos; lo que decía con el fin de librarle de ellos y restituirle a su padre.

GRADUAL

Al Señor clamé en mi tribulación y me escuchó. *Ÿ.* Señor, libra a mi alma de labios de maldad y de lengua pérfida.

TRACTO

Señor, no nos trates según merecen nuestros pecados, ni según nuestras culpas nos castigues. *Ÿ.* Señor, no te acuerdes de nuestras antiguas maldades: anticípense a favor nuestro cuanto antes tus misericordias; pues nos hallamos reducidos a extrema

icórdia tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. [*Hic genuflectitur.*] *Ÿ.* Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccáti nostris, propter nomen tuum.

Mat. 21:33-46

IN illo témpore: Dixit Jesus turbis Judæórum et princípibus sacerdotum parábolam hanc: Homo erat paterfamilias, qui plantávit vineam, et sepem circúmdedit ei, et fodit in ea tórcular, et ædificávit turrim, et locávit eam agricolis, et péregre proféctus est. Cum autem tempus frúctuum appropinquásset, misit servos suos ad agrícolas, ut accíperent fructus ejus. Et agricolæ, apprehénsis servis ejus, alium ceciderunt, alium occiderunt, álium vero lapidavérunt. Iterum misit álios servos plures prióribus, et fecérunt illis simíliter. Novíssime autem misit ad eos filium suum, dicens: Verebúntur filium meum. Agricolæ autem vidétes filium, dixerunt intra se: Hic est heres, veníte, occidámus eum, et habébimus hereditátem ejus. Et apprehénsus eum ejecérunt extra vineam, et occiderunt. Cum ergo vénerit dóminus vineæ, quid fáciat agricolis illis? Ajunt illi: Malos male perdet: et vineam suam locábit áliis agricolis, qui reddant ei fructum tempóribus suis. Dicit illis Jesus: Numquam legístis in Scriptúris: Lápídem, quem reprobavérunt ædificátes, hic factus est in caput ánguli? A Dómino factum est istud, et est mirábile in óculis nostris. Ideo dico vobis, quia auferétur a vobis regnum Dei, et dábitur genti faciénti fructus ejus. Et qui ceciderit super lápídem istum, confringétur: super quem vero ceciderit, cónteret eum. Et cum audíssent príncipes sacerdotum et pharisæi parábolas ejus, cognovérunt, quod de ipsis diceret. Et quærétes eum tenére, timuérunt turbas: quóniam sicut Prophétam eum habébant.

miseria. (*Aquí se arrodilla.*) *Ÿ.* Ayúdanos, oh Dios salvador nuestro: y por la gloria de tu nombre, líbranos, Señor, y perdona nuestros pecados, por amor a tu nombre.

EVANGELIO

En aquel tiempo dijo Jesús al pueblo de los judíos y a los príncipes de los sacerdotes esta parábola: «Había un propietario que plantó una viña, la rodeó con una cerca, cavó en ella un lagar, construyó una torre, la arrendó a unos labradores* y se marchó lejos. Llegado el tiempo de los frutos, envió sus criados a los labradores para percibir los frutos que le correspondían. Pero los labradores, agarrando a los criados, apalearon a uno, mataron a otro y a otro lo apedrearon. Envió de nuevo otros criados, más que la primera vez, e hicieron con ellos lo mismo. Por último, les mandó a su hijo diciéndose: “Tendrán respeto a mi hijo”. Pero los labradores, al ver al hijo se dijeron: “Este es el heredero: venid, lo matamos y nos quedamos con su herencia”. Y agarrándolo, lo sacaron fuera de la viña y lo mataron. Cuando vuelva el dueño de la viña, ¿qué hará con aquellos labradores?». Le contestan: «Hará morir de mala muerte a esos malvados y arrendará la viña a otros labradores que le entreguen los frutos a su tiempo». Y Jesús les dice: «¿No habéis leído nunca en la Escritura: “La piedra que desecharon los arquitectos es ahora la piedra angular. Es el Señor quien lo ha hecho, ha sido un milagro patente”? Por eso os digo que se os quitará a vosotros el reino de Dios y se dará a un pueblo que produzca sus frutos. Y el que cayere sobre esta piedra se destrozará, y a aquel sobre quien cayere, lo aplastará». Los sumos sacerdotes y los fariseos, al oír sus parábolas, comprendieron que hablaba de ellos. Y, aunque intentaban echarle mano, temieron a la gente, que lo tenía por profeta.